

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas starsi Gileadu powiedzieli do Jefity: JAHWE niech będzie tym, który słyszy, (co mówimy) między sobą, że postąpimy według twego słowa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak — potwierdzili starsi. — JAHWE świadkiem, że zrobimy tak, jak powiedziałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I starsi Gileadu odpowiedzieli Jefitemu: JAHWE będzie świadkiem między nami, jeśli nie postąpimy według twego słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli starsi z Galaad do Jefiego: Pan będzie świadkiem między nami, jeżliż tak według słowa twego nie uczynimy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy odpowiedzieli mu: JAHWE, który to słyszy, ten jest pośrednikiem i świadkiem, że naszą obietnicę uczynimy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedziała Jefitemu starszyzna Gileadu: Niech Pan będzie świadkiem między nami. Z pewnością uczynimy według twego życzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starsi Gileadu odpowiedzieli Jefcie: Pan niech będzie świadkiem między nami, jeśliśmy nie mieli postąpić według twego słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starsi Gileadu potwierdzili więc: Niech JAHWE będzie świadkiem między nami! Z pewnością zrobimy tak, jak powiedziałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to starszyzna Gileadu odpowiedziała Jefitemu: „Niech JAHWE będzie nam świadkiem. Z pewnością uczynimy zgodnie z twoim życzeniem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to rzekli ”starsi” ziemi Gilead do Jiftacha: - Niech Jahwe będzie świadkiem między nami, jeśli nie zrobimy tak, jak powiedziałeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закричали ізраїльські сини до Господа, кажучи: Згрішили ми проти Тебе, бо ми оставили нашого Бога і послужили Ваалам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A starsi Gileadu odpowiedzieli Iftachowi: Niech słyszy WIEKUISTY o co się z sobą umawiamy, jeśli nie uczynimy ściśle według twego słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A starsi Gileadu rzekli do Jefiego: ”Niech JAHWE będzie między nami tym, który słyszy, gdybyśmy nie postąpili według twego słowa”.